

# Lexique alphabétique des termes aéromodélistes

## Allemand ➞ Français

<b>2-Blätter Luftschraube</b>	Bipale
<b>Abachi</b>	Samba
<b>Abdichten, Abdichtung</b>	Etancher, joint
<b>Abreissgeschw.</b>	Vitesse de décrochage
<b>Abschrägen</b>	Angle, biseau, biseauter
<b>Abstellung</b>	Ajustement
<b>Achse</b>	Axe
<b>Achse, Mittellinie</b>	Axe
<b>Achslager, Lager, Lagerung</b>	Palier
<b>Altes Modell</b>	Ancien, rétro
<b>Alum.Blech</b>	Tôle aluminium
<b>Anpassen</b>	Ajuster
<b>Ansicht</b>	Vue
<b>Anzahl, Stückzahl</b>	Quantité
<b>Aufleimer</b>	Chapeau de nervure
<b>Auftrieb</b>	Portance
<b>Auftriebsmittelpunkt</b>	Centre de poussée
<b>Aufziehen</b>	Remontage
<b>Aufziehmaschine</b>	Chignole
<b>Ausdehnung, Dampfdehnung</b>	Détente
<b>Auskehlen, abfasen</b>	Chanfreiner
<b>Auskehlung, Holrinne</b>	Chanfrein
<b>Auspuff, Abdampf</b>	Echappement
<b>Außenflügelchwimmer</b>	Flotteur latéral
<b>Außengewinde</b>	Filetage extérieur
<b>Aussenrippe</b>	Nervure Marginale
<b>Backbord links</b>	Gauche
<b>Balken, Schiffsbreite</b>	Maître couple

<b>Balsa, hard</b>	Balsa, dur
<b>Balsa, leicht</b>	Balsa, léger
<b>Balsa, mittelhart</b>	Balsa, moyen
<b>Balsabrett</b>	Planche de balsa
<b>Bau-unterlage</b>	Chantier
<b>Befestigung</b>	Fixation
<b>Beplankung</b>	Coffrage
<b>Bespannpapier</b>	Papier d'entoilage
<b>Bespannung</b>	Recouvrement Entoilage
<b>Biegsame schubstange</b>	Tige de commande souple
<b>Binden</b>	Ligaturer
<b>Blatt</b>	Lame (de couteau)
<b>Blech</b>	Tôle
<b>Blei</b>	Plomb
<b>Boden</b>	Fond, plancher
<b>Bodenstart</b>	Décollage
<b>Bolzen</b>	Boulon, cheville
<b>Bowdenzug</b>	Transmission souple
<b>Breite</b>	Largeur
<b>Bremse</b>	Frein
<b>Brenner</b>	Brûleur
<b>Brettchen</b>	Planche, Planchette
<b>Buche</b>	Hêtre
<b>Bugfahrwerk</b>	Jambe de train avant
<b>Ca</b>	Cz
<b>Ca., etwa</b>	Environ
<b>CfK</b>	Stratifié de carbone
<b>Cw</b>	Cx
<b>Dampfsammelkasten am Überhitzer</b>	Collecteur
<b>Dauer</b>	Durée
<b>Deckrippe</b>	Nervure d'emplanture
<b>Dick, Dicke</b>	Epais, Epaisseur
<b>Doppeldecker</b>	Biplan
<b>Drahtring, -öse</b>	Boucle en fil métallique
<b>Drahtstiftverschluß</b>	Goupille de sécurité
<b>Drehmoment</b>	Couple

<b>Drehschieber</b>	Valve rotative
<b>Drehzahl</b>	Vitesse de rotation
<b>Dreieckig</b>	Triangulaire
<b>Drossel, Gashebel</b>	Commande de gaz
<b>Druckkugellager</b>	Butée à billes
<b>Dübel</b>	Téton, cheville, Goupille
<b>Durchmesser</b>	Diamètre
<b>Düse</b>	Buse
<b>Ein Blatt Luftschraube</b>	Monopale
<b>Eindeckung</b>	Coffrage
<b>Einfall</b>	Attaque
<b>Einfallwinkel</b>	Angle d'attaque
<b>Einlaß, Einströmung</b>	Admission, entrée d'air
<b>Einlage</b>	Insert
<b>Einschnitt</b>	Entaille
<b>Einstellwinkel</b>	Angle de calage
<b>Einstellwinkel</b>	Calage
<b>Einstellwinkeldifferenz</b>	Decalage
<b>Einstellwinkel-Keil</b>	Cale d'incidence
<b>Eintrittskante</b>	Bord d'attaque (B.A.)
<b>Endhaken</b>	Crochet
<b>Endleiste</b>	Bord de Fuite (B.F.)
<b>Entenmodell</b>	Canard
<b>Epoxidharz, Harzen</b>	Epoxy
<b>Epoxiplatte</b>	Plaque d'époxy
<b>Ersatzteil</b>	Pièce de rechange
<b>Fadenscharnier</b>	Charnière en fil
<b>Fahrwerk</b>	Train d'atterissage
<b>Fahrwerk</b>	Train d'atterissage
<b>Feder</b>	Ressort
<b>Feile</b>	Lime
<b>Fernsteuerung</b>	Télécommande
<b>Fett, Fetten</b>	Graisse, graisser
<b>Fläche, Inhalt</b>	Surface
<b>Flächenholm</b>	Longeron d'aile
<b>Flächenstütze</b>	Mat d'aile
<b>Flächentiefe</b>	Profondeur

<b>Flachprofil</b>	Profil plat
<b>Flachschieber</b>	Tiroir
<b>Flügel Ohr</b>	Panneau externe
<b>Flügel, Tragflügel</b>	Aile
<b>Flügelmutter</b>	Ecrou papillon
<b>Flügelohr</b>	Bout d'aile
<b>Flügelteil</b>	Panneau (d'aile)
<b>Flügeltiefe</b>	Corde
<b>Fluggeschwindigkeit</b>	Vitesse de Vol
<b>Flugzeug</b>	Avion
<b>Flugzeug</b>	Avion
<b>Flugzeugsperrholz</b>	Contre-plaqué aviation
<b>Freier entwurf</b>	Conception personnelle
<b>Freiflug</b>	Vol Libre
<b>Fühlertehe</b>	Cale d'épaisseur
<b>Gas, Benzin</b>	Gaz, carburant
<b>Gelenk</b>	Liaison
<b>Gelötet</b>	Soudé
<b>Geschwindigkeit</b>	Vitesse
<b>Gesteuerte Steigung</b>	Pas variable
<b>Gestrichelte Linie</b>	Ligne pointillée
<b>Gestuetes SLW</b>	Volet commandé
<b>Getriebe, Steuerung</b>	Engrenage
<b>Gewicht</b>	Masse/Poids
<b>Gewicht</b>	Poids
<b>Gewinde</b>	Filetage
<b>Gewindestange</b>	Tige filetée
<b>Gewölbt</b>	Cambré
<b>Gießen</b>	Couler en moule
<b>Gießform, abdruck</b>	Moule
<b>Glasfaser (GFK)</b>	Fibre de verre (F.D.V.)
<b>Glasgewebe</b>	Tissu de verre
<b>Glatt</b>	Brillant
<b>Gleichgewicht</b>	Équilibre
<b>Gleiter, Segelflugmodell</b>	Planeur
<b>Gleitflug</b>	Plané
<b>Grat</b>	Bavure

<b>Griff, Handrad</b>	Poignée, manche
<b>Groß</b>	Grand
<b>Gummiband</b>	Bracelet caoutchouc
<b>Gummimotor</b>	Moteur caoutchouc
<b>Gummischneider</b>	Machine à refendre
<b>Gummistrang</b>	Écheveau
<b>Gußeisen</b>	Fonte
<b>Gußteil</b>	Pièce moulée
<b>Haken</b>	Crochet
<b>Hartholz</b>	Bois dur
<b>Hartlöten</b>	Braser
<b>Hauptfahrwerk</b>	Jambes de train principal
<b>Hauptfahrwerk</b>	Train d'atterrissage principal
<b>Hauptholm</b>	Longeron Principal
<b>Hebelarm</b>	Bras de levier (B.L.)
<b>Helling</b>	Fixation Gabarit
<b>Hinter</b>	Arrière
<b>Hintere Holm</b>	Longeron arrière
<b>HLW</b>	Empennages, queue
<b>Hobeln</b>	Applanir
<b>Hochstarthaken</b>	Crochet de treuillage
<b>Höhe</b>	Altitude
<b>Höhenleitwerk</b>	Empennage horizontal
<b>Höhenleitwerk</b>	Empennage, Stabulo
<b>Höhenruder</b>	Profondeur
<b>Hohlunterseitig</b>	Profil creux
<b>Holm</b>	Longeron
<b>Holm</b>	Longeron
<b>Holm - Verkastung</b>	Ame, renfort central
<b>Holz</b>	Bois
<b>Holzfaser</b>	Fil du Bois
<b>Hub, Ruderausschlag</b>	Course
<b>In formen gebaut</b>	Moulé
<b>Inhalt</b>	Aire, Surface
<b>Innendurchmesser</b>	Diamètre intérieur
<b>Innengewinde</b>	Filetage intérieur
<b>Innenteil (Flügel)</b>	Panneau central

<b>Japanpapier</b>	Papier Japon
<b>Kabinenhaube, Haube</b>	Verrière
<b>Kasten, Kiste</b>	Boîte, caisse
<b>Keilriemen</b>	Courroie trapézoïdale
<b>Kiefer</b>	Longeron en pin
<b>Kiefer</b>	Pin d'Amérique
<b>Kippung</b>	Tilt
<b>Klammer, Halter, Schelle</b>	Support, collier
<b>Klebeband</b>	Rubau (Adhesif)
<b>Kleben</b>	Colle, coller
<b>Kleben, ein-, aufkleben</b>	Colle, coller dans, sur
<b>Klebstoff</b>	Colle (matière)
<b>Kleines ruderhorn</b>	Petit guignol
<b>Klettverschluß</b>	Velcro
<b>Knoten</b>	Noeud
<b>Kolben</b>	Piston
<b>Kolbenbolzen</b>	Axe de piston
<b>Kolbenring</b>	Segment (piston)
<b>Kompressionsrippe</b>	Nervure de compression
<b>Kondensatorpapier</b>	Papier condensateur
<b>Konische</b>	Bisauté effilé
<b>Konservendosenblech</b>	Fer-blanc
<b>Konus, Düse</b>	Cône
<b>Konvexprofil</b>	Biconvexe
<b>Kraftüberschuss</b>	Surpuissance
<b>Kreisen</b>	Virage
<b>Kröpfung, Versatz</b>	Déport
<b>Kugelgelenk</b>	Cardan
<b>Kugellager</b>	Roulement à billes
<b>Kupfer</b>	Cuivre
<b>Kurbel, Kröpfung</b>	Manivelle
<b>Kurbelwelle</b>	Vilebrequin
<b>Lack</b>	Laque
<b>Lack</b>	Peinture
<b>Lack</b>	Vernis
<b>Lage, schicht</b>	Couche
<b>Lager</b>	Butée avant

<b>Lager</b>	Rondelle
<b>Laminiert</b>	Contrecollage
<b>Landen, Landung</b>	Atterissage
<b>Länge</b>	Longueur
<b>Last (Gewicht)</b>	Charge
<b>Leim</b>	Colle
<b>Leimraupe aus weißleim</b>	Filet de colle vinylique
<b>Leistenverbinder</b>	Raccord en pin
<b>Leitwerk</b>	Gouverne
<b>Leitwerksträger</b>	Poutre arriere
<b>Leitwerksträger</b>	Poutre arrière
<b>Lokrahmen</b>	Cellule, châssis
<b>Löten, Weichlot</b>	Souder, soudure
<b>LötKolbe</b>	Fer à souder
<b>Luftführungs kanal</b>	Capot
<b>Luftschraube</b>	Hélice
<b>Luftschraube</b>	Hélice
<b>Luftschraube, Blatt</b>	Pale
<b>Luftschraube, Blechlager</b>	Palier avant
<b>Luftschraube, Holm</b>	Longeron d'hélice
<b>Luftschraube, Nabe</b>	Moyeu d'hélice
<b>Luftschraube, Rippe</b>	Nervure de pale
<b>Luftschraube, Umriss</b>	Contourde pale
<b>Luftschraube, Welle</b>	Axe d'hélice
<b>Main Wurfgleiter</b>	Planeur Lancé
<b>Maserung</b>	Bobine
<b>Maßstab 1:1</b>	Echelle grandeur 1:1
<b>Maßstab, Waage</b>	Echelle
<b>Mehrfach-V-Form</b>	Double dièdre
<b>Messing</b>	Laiton
<b>Messingstreifen</b>	Bande de laiton
<b>Mittellinjenwölbung</b>	Cambrure médiane
<b>Mittelrippe</b>	Nervure centrale
<b>Modell</b>	Modèle
<b>Motor</b>	Moteur
<b>Motoraufgabe</b>	Bâti moteur
<b>Motorhaube, Motorverkleidung</b>	Capot, écoutille

<b>Motorlaufzeit</b>	Déroutement
<b>Motorleistung</b>	Puissance
<b>Motorträger</b>	Bâti moteur
<b>Motorträger</b>	Poutre porte écheveau
<b>Motorzug nach oben</b>	Cabreur
<b>Mutter</b>	Ecrou
<b>Nadel</b>	Aiguille
<b>Nase</b>	Nez
<b>Nasenklotz</b>	Bloc avant
<b>Nebeneinander</b>	Côte à côte
<b>Niet, Nieten</b>	Rivet, riveter
<b>Nocke, Kurve</b>	Came canalisation d'air
<b>Nockenwelle</b>	Arbre à came
<b>Nylon-Schubstange</b>	Transmission sous gaine
<b>Oben</b>	Dessus
<b>Oberfläche, Fläche</b>	Surface
<b>Oberseite</b>	Extrados
<b>O-Ring</b>	Anneau
<b>Panel</b>	Panneau
<b>Papprörchen</b>	Tube papier
<b>Pfeilung</b>	Flèche (aile)
<b>Porenfüller</b>	Bouche-pores
<b>Profil</b>	Profil
<b>Profilvorderkante, -nase</b>	Bord d'attaque
<b>Querruder</b>	Aileron
<b>Querschnitt</b>	Maître-couple
<b>Rad</b>	Roue
<b>Radkappen</b>	Enjoliveur
<b>Randbogen, Ende</b>	Extrémité
<b>Rasierklinge</b>	Lame de rasoir
<b>Rechts</b>	Droit
<b>Rechtwinklig</b>	d'Equerre
<b>Rel. Steigung</b>	Pas relatif
<b>Rippe</b>	Nervure
<b>Ritzel</b>	Pignon
<b>Rohr</b>	Tube
<b>Rostfrei, Nicht rostend</b>	Inoxydable

<b>Ruderausschlag</b>	Débattement
<b>Rumpf</b>	Fuselage
<b>Rumpfspant</b>	Couple
<b>Saalflug</b>	Vol d'intérieur
<b>Säge</b>	Scie
<b>Schablone</b>	Gabarit
<b>Schalldämpfer</b>	Silencieux
<b>Scharnier, Ruderscharnier</b>	Charnière
<b>Schiebergehäuse</b>	Chambre de distribution
<b>Schieberkasten</b>	Boîtier de distribution
<b>Schiebersteuerung</b>	Distributeur
<b>Schiffsmasch.-Steuerung</b>	Commande à glissière
<b>Schlaufe</b>	Brin
<b>Schleifen</b>	Poncer
<b>Schleifen</b>	Poncer
<b>Schlinge</b>	Boucle
<b>Schlitz</b>	Fente
<b>Schmierung</b>	Graissage
<b>Schneiden</b>	Découper
<b>Schneiden, Schnitzen</b>	Tailler
<b>Schraube</b>	Vis
<b>Schraubenfeder</b>	Ressort hélicoïdal
<b>Schub (Mot.)</b>	Traction
<b>Schubstange</b>	Biellette, tringle
<b>Schweineschwanzlager</b>	Queue de cochon
<b>Schweißen</b>	Soudure autogène
<b>Schwer</b>	Lourd/Lourde
<b>Schwerpunkt</b>	Centre de gravité
<b>Schwerpunktlage</b>	Centrage
<b>Schwimmer</b>	Flotteur
<b>Seegering</b>	Circlips
<b>Seitenansicht</b>	Vue latérale
<b>Seitenflosse, Seitenleitwerk</b>	Dérive
<b>Seitenleitwerk</b>	Dérive
<b>Seitenleitwerk</b>	Dérive
<b>Seitenzug</b>	Anticouple
<b>Sicherung</b>	Fusible

<b>Silberhartlot</b>	Soudure d'argent
<b>Spannlack</b>	Enduit de Tension
<b>Spannturm</b>	Cabane
<b>Spannweite</b>	Envergure
<b>Spannweite</b>	Envergure
<b>Spant</b>	Couple
<b>Spant, Rahmen, Wange</b>	Cadre, cellule
<b>Speichenrad</b>	Roue à rayons
<b>Speisepumpe</b>	Pompe d'alimentation
<b>Sperrholz</b>	Contre-plaqué
<b>Sperrholz</b>	Contre-plaqué
<b>Spirale, Spule, Windung</b>	Bobinage
<b>Sporn</b>	Patin, béquille
<b>Spornradträger</b>	Jambe de roulette de queue
<b>Stahl</b>	Acier
<b>Stahldraht</b>	C.A.P. (corde de piano)
<b>Stahldraht</b>	Corde à piano
<b>Stahldraht</b>	Corde à piano
<b>Stang, Stab</b>	Bielle, barre
<b>Stange</b>	Tringle, biellette
<b>Start (-freigabe)</b>	Largage
<b>Steckverbinder für flügelohren</b>	Renfort de dièdre
<b>Steg</b>	Entretoise
<b>Steigflug</b>	Grimpée, montée
<b>Steigung (Luftschraube)</b>	Pas d'hélice
<b>Stelling</b>	Bague d'arrêt (épaulement)
<b>Steuerbord, rechts</b>	Tribord
<b>Steuerung</b>	Transmission, commande
<b>Stift, Nagel, Zapfen</b>	Goupille, épingle
<b>Störklappe</b>	Aérofrein
<b>Streckung</b>	Allongement
<b>Streifen, Leiste</b>	Baguette mince
<b>Streifenscharnier</b>	Charnière en adhésif
<b>Strömung</b>	Écoulement
<b>Sturz (motor)</b>	Piquer au Moteur
<b>Sturzflug</b>	Piqué
<b>Stütze</b>	Hauban

<b>Teilenummer</b>	Numéro de pièce
<b>Tiefdecker</b>	Aile basse
<b>Tragflächenbelastung</b>	Charge alaire
<b>Tragflügelauflage</b>	Assise d'aile
<b>Tragflügelaufgabe</b>	Support d'aile
<b>Tragflügelverbinder</b>	Raccord d'ailes
<b>Trennfuge, Stoß</b>	Ligne de séparation
<b>Übergang, Auffüllung</b>	Raccord, congé
<b>Überströmleitung</b>	Bipasse
<b>Überziehen</b>	Décrochage, perte de vitesse
<b>Umlenkhebel</b>	Renvoi d'angle, palonnier
<b>Umriss</b>	Dessin/Contour
<b>Umsteuerung</b>	Inverseur
<b>Unten</b>	Dessous
<b>Unterkante</b>	Arête inférieure
<b>Unterlagsscheibe</b>	Rondelles
<b>Unterlegscheibe</b>	Rondelle
<b>Unterseite</b>	Intrados
<b>Variabele Durchmesser</b>	Diamètre variable
<b>Ventil</b>	Soupape
<b>Verbindung</b>	Joint
<b>Verbindungsstift</b>	Goupille
<b>Verbrauchstank</b>	Réservoir
<b>Verbrennungskammer</b>	Chambre de combustion
<b>Vergaser</b>	Carburateur
<b>Verjüngung</b>	Biseautage
<b>Verspannung</b>	Haubannage
<b>Verstärken</b>	Renforcer
<b>Verstärkung</b>	Gousset, Renfort
<b>Verstärkung</b>	Renfort
<b>Versterkung</b>	Renfort
<b>Verstrebungshalterung</b>	Support d'entretoise
<b>Verwindung (neg.)</b>	Vrillage (neg.)
<b>Verwindung (pos.)</b>	Vrillage (pos.)
<b>V-Form (Neg.)</b>	Dièdre (neg.)
<b>V-Form (Tragfläche)</b>	Dièdre
<b>Vordere Holm</b>	Longeron avant

<b>Vorgedehnter Gummistr.</b>	Pré-Tendu (moteur)
<b>Vorgestanztes balsabrett</b>	Balsa estampé
<b>Wälzlager</b>	Roulement à aiguilles
<b>Wasserlinie</b>	Ligne de flottaison
<b>Weissleim</b>	Colle vinylique
<b>Welle</b>	Arbre
<b>Werkzeug</b>	Outil
<b>Wettbeverb</b>	Concours
<b>Widerstand</b>	Trainée
<b>Windschutzscheibe</b>	Pare- brise
<b>Winkel</b>	Angle
<b>Wölbung</b>	Cambrure
<b>Zahnstocher</b>	Cure-dents
<b>Zeitnehmer</b>	Chronomètreure
<b>Zuglinie</b>	Axe de traction
<b>Zündkerze</b>	Bougie à étincelle
<b>Zündung</b>	Allumage
<b>Zurichten, Anpassen</b>	Réglage, régler, décorer
<b>Zylinderkopf</b>	Tête plate
<b>Ca/Cw</b>	Finesse
<b>HLW</b>	Stabilo